

**Møte torsdag den 14. november kl. 14.20**

President: O d d H o l t e n

## D a g s o r d e n (nr. 1):

1. Referat
2. Odelstingets vedtak til lov om folkehøyskoler (folkehøyskoleloven) (Besl. O. nr. 1 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 85 (2001-2002) og Ot.prp. nr. 79 (2001-2002))
3. Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 7. juni 1996 nr. 33 om Opplysningsvesenets fond (Besl. O. nr. 2 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 2 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 97 (2001-2002))
4. Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 11. juni 1993 nr. 101 om luftfart (luftfartsloven) (Besl. O. nr. 3 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 1 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 91 (2001-2002))
5. Odelstingets vedtak til lov om e-pengeforetak (Besl. O. nr. 4 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 8 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 92 (2001-2002))
6. Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 16. juni 1989 nr. 53 om eiendomsmegling (Besl. O. nr. 5 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 10 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 96 (2001-2002))
7. Odelstingets vedtak til lov om endringer i innskuddspensjonsloven og lov om foretakspensjon (Besl. O. nr. 6 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 9 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 100 (2001-2002))
8. Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 10. juni 1988 nr. 40 om finansieringsvirksomhet og finansinstitusjoner (verdpapirisering og obligasjoner med særskilt sikkerhet) (Besl. O. nr. 7 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 11 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 104 (2001-2002))
9. Odelstingets vedtak til lov om lønnsnemndbehandling av arbeidstvisten mellom Kommunalansattes Fellesorganisasjon og Servicebedriftenes Landsforening i samband med tariffrevisjonen 2002 (Besl. O. nr. 8 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 12 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 10 (2002-2003))
10. Odelstingets vedtak til lov om endring i lov 14. august 1918 nr. 1 om forandring av rikets inndelingsnavn (innføring av tospråklig navn på Finnmark fylke, norsk og samisk) (Besl. O. nr. 9 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 5 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 111 (2001-2002))
11. Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 17. april 1970 nr. 21 om retten til oppfinnelser som er gjort av arbeidstakere (Besl. O. nr. 10 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 6 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 67 (2001-2002))
12. Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 17. juli 1998 nr. 61 om grunnskolen og den videregående opplæringa (Besl. O. nr. 11 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 7 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 72 (2001-2002))
13. Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov om elektronisk signatur

(Besl. O. nr. 12 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 4 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 103 (2001-2002))

## S a k n r . 1

*Referat*

1. (1) Stortingets presidentskap melder at Stortinget har konstituert seg og valgt presidenter og sekretærer.
2. (2) Odelstingets presidentskap melder at Odelstinget har konstituert seg og valgt presidenter og sekretærer.  
Enst.: Nr. 1 og 2 vedlegges protokollen.
3. (4) Stortingets presidentskap melder at de innkalte vararepresentanter Mette Gundersen, Johnny Hult, Tove Lehre, Brit I. H. Andreassen og Vidar Andersen er innvalgt i Lagtinget for den tid de møter for representantene Rolf Terje Klungland, Per Roar Bredvold, Kjetil Bjørklund, Hans R. Kjæstad og Per Ove Width.  
Enst.: Vedlegges protokollen.

## S a k n r . 2

*Odelstingets vedtak til lov om folkehøyskoler (folkehøyskoleloven)* (Besl. O. nr. 1 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 85 (2001-2002) og Ot.prp. nr. 79 (2001-2002))

**Øyvind Korsberg (FrP):** På vegne av Fremskrittspartiet skal jeg fremme følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

§ 2 a antas å burde lyde:

«Skolen skal være et supplement til det kompetanse-givende utdanningssystemet. Fag og pensum bestemmes av skolen selv.»

§ 2 i nytt tredje punktum antas å burde lyde:

«Dokumentasjonen skal omfatte en vurdering av eleven ved avslutning av alle kurs.»

§ 2 f nytt sjettede punktum antas å burde lyde:

«Styret velger selv pedagogisk og administrativ ledelsesform.»

§ 4 første ledd antas å burde lyde:

«Tilskuddet består av to elementer; basistilskudd og tilskudd pr. elev.»

§ 6 antas å burde lyde:

«Departementet kan gi nærmere forskrifter om kursordning, internat og kontroll.»»

**Presidenten:** Øyvind Korsberg har på vegne av Fremskrittspartiet fremsatt det forslag han refererte.

Flere har ikke bedt om ordet.

## V o t e r i n g :

Forslaget fra Fremskrittspartiet ble med 24 mot 4 stemmer ikke bifalt.

**Presidenten:** Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

#### S a k n r . 3

*Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 7. juni 1996 nr. 33 om Opplysningsvesenets fond* (Besl. O. nr. 2 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 2 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 97 (2001-2002))

**Øyvind Korsberg (FrP):** På vegne av Fremskrittspartiet fremmer jeg følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

§ 6 nytt tredje punktum skal lyde:

«Inflasjon måles ved bruk av Statistisk Sentralbyrås konsumprisindeks og for hele kalenderåret.»

**Presidenten:** Øyvind Korsberg har på vegne av Fremskrittspartiet fremsatt det forslag han refererte.

**Anne Helen Rui (A):** På vegne av Arbeiderpartiet og Sosialistisk Venstreparti vil jeg fremme følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

Det henstilles til Odelstinget å henlegge lovforslaget.»

**Presidenten:** Anne Helen Rui har på vegne av Arbeiderpartiet og Sosialistisk Venstreparti fremsatt det forslag hun nå har referert.

Det vil først bli votert over forslaget fra Fremskrittspartiet, deretter over forslaget fra Arbeiderpartiet og Sosialistisk Venstreparti.

#### V o t e r i n g :

1. Forslaget fra Fremskrittspartiet ble med 24 mot 4 stemmer ikke bifalt.
2. Forslaget fra Arbeiderpartiet og Sosialistisk Venstreparti ble med 16 mot 12 stemmer ikke bifalt.

**Presidenten:** Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

#### S a k n r . 4

*Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 11. juni 1993 nr. 101 om luftfart (luftfartsloven)* (Besl. O. nr. 3 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 1 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 91 (2001-2002))

**Presidenten:** Ingen har bedt om ordet.

Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

#### S a k n r . 5

*Odelstingets vedtak til lov om e-pengeforetak* (Besl. O. nr. 4 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 8 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 92 (2001-2002))

**Presidenten:** Ingen har bedt om ordet.

Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

#### S a k n r . 6

*Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 16. juni 1989 nr. 53 om eiendomsmegling* (Besl. O. nr. 5 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 10 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 96 (2001-2002))

**Øyvind Korsberg (FrP):** På vegne av Fremskrittspartiet og Senterpartiet fremmer jeg følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

Overskriften til § 2-3 antas å burde lyde:

«Eiendomsmeglerbrev og titlene statsautorisert eiendomsmegler, eiendomsmegler og megler»

§ 2-3 fjerde ledd antas å burde lyde:

«(4) Bare den som har eiendomsmeglerbrev, har rett til å bruke titlene «statsautorisert eiendomsmegler», «eiendomsmegler» og «megler».»

Så fremmer jeg følgende forslag på vegne av Fremskrittspartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

§ 2-1 fjerde ledd nytt nr. 5 antas å burde lyde:

«5. være tilknyttet klagenemndsordning som nevnt i § 2-11. Kredittilsynet kan også stille slike vilkår til foretak som tidligere er gitt bevilling.»

§ 2-1 sjette ledd tredje punktum antas å burde lyde:

«Kredittilsynet kan i forskrift gi nærmere regler om krav til utdanning og annen faglig bakgrunn for andre personer i foretaket som driver eiendomsmegling som nevnt i § 1-1.»

§ 2-6 første ledd antas å burde lyde:

«Person eller selskap som har bevilling etter § 2-1 første ledd og advokat som driver eiendomsmegling, kan ikke drive annen virksomhet enn eiendomsmegling.»

§ 2-6 annet ledd antas å burde lyde:

«Eiendomsmeglere og advokater som selv driver eiendomsmeglingsvirksomhet, ansatte i foretak som driver eiendomsmeglingsvirksomhet, samt eiere og tillitsvalgte i slike foretak som normalt deltar i den daglige virksomheten uten å være ansatt, må ikke selv drive eller være ansatt hos person eller foretak som driver annen næringsvirksomhet, eller være medlem av styre, bedriftsforsamling eller representantskap i foretak som driver annen næringsvirksomhet.»

§ 2-6 fjerde ledd antas å burde utgå.

§ 2-8 annet ledd nytt nr. 6 antas å burde lyde:

«6. ikke innen den frist som er fastsatt av tilsynsmyndigheten oppfyller pålegg om å tilslutte seg nemndsordning som nevnt i § 2-11.»

Ny § 2-11 antas å burde lyde:

«§ 2-11. Adgang til nemndsbehandling

Gjennom avtale mellom organisasjoner som representerer foretak som driver eiendomsmeglingsvirksomhet og advokater som driver eiendomsmegling, og Forbrukerrådet skal det innen 1. november 2003 opprettes en nemnd som behandler tvister om forpliktelser etter denne lov mellom foretak som driver eiendomsmeglingsvirksomhet og advokater som driver eiendomsmegling og selger av eiendommen, kjøper av objektet som har vært gjenstand for meglingsoppdraget eller øvrige interessenter til dette.

Partene skal forelegge avtalen for departementet til godkjenning.

Personer eller foretak som nevnt i første ledd kan kreve nemndsbehandling av enhver tvist hvor nemnda er kompetent, hvis vedkommende har saklig interesse i å få nemndas uttalelse i saken.

Dersom personer eller foretak som nevnt i første og tredje ledd i relasjon til det aktuelle meglingsoppdraget er forbruker, kan vedkommende ikke fraskrive seg adgangen til å kreve nemndsbehandling.

Så lenge en tvist er til behandling i nemnda kan den ikke bringes inn til behandling for de alminnelige domstolene. En tvist anses for å være til behandling fra det tidspunkt begjæringen om klagebehandling er kommet inn til nemnda.

En sak som nemnda har realitetsbehandlet, kan bringes direkte inn for tingrett.

Departementet kan gi forskrifter til nærmere utfylling og gjennomføring av reglene i denne bestemmelse.»

§ 3-2 første ledd nytt nr. 8 antas å burde lyde:

«8. retten til å kreve nemndsbehandling etter § 2-11.»»

**Presidenten:** Øyvind Korsberg har satt fram et forslag på vegne av Fremskrittspartiet og Senterpartiet og et forslag på vegne av Fremskrittspartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet, som han nå har referert.

**Petter Løvik (H):** På vegne av Høyre og Kristelig Folkeparti vil eg fremme følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

1. Overskriften til § 2-3 antas å burde utgå.

2. § 2-3 fjerde ledd antas å burde utgå.

3. § 3-1 tredje ledd antas å burde lyde:

«(3) Om megleren eller noen som står megleren nær, har eller får personlig eller økonomisk interesse i den handelen oppdraget gjelder, skal partene straks få opplysning om dette.»»

**Presidenten:** Petter Løvik har på vegne av Høyre og Kristelig Folkeparti fremmet det forslag som han nå har referert.

Flere har ikke bedt om ordet til sak nr. 6.

Presidenten vil først la votere over forslaget fra Høyre og Kristelig Folkeparti, deretter over forslaget fra Fremskrittspartiet og Senterpartiet og til slutt over forslaget fra Fremskrittspartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet.

#### V o t e r i n g :

- Forslaget fra Høyre og Kristelig Folkeparti ble med 18 mot 10 stemmer ikke bifalt.
- Forslaget fra Fremskrittspartiet og Senterpartiet ble med 22 mot 6 stemmer ikke bifalt.
- Forslaget fra Fremskrittspartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet ble med 18 mot 10 stemmer ikke bifalt.

**Presidenten:** Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

#### S a k n r . 7

*Odelstingets vedtak til lov om endringer i innskuddspensjonsloven og lov om foretakspensjon* (Besl. O. nr. 6 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 9 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 100 (2001-2002))

**Presidenten:** Ingen har bedt om ordet.

Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

#### S a k n r . 8

*Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 10. juni 1988 nr. 40 om finansieringsvirksomhet og finansinstitusjoner (verdipapirisering og obligasjoner med særskilt sikkerhet)* (Besl. O. nr. 7 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 11 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 104 (2001-2002))

**Anne Helen Rui (A):** På vegne av Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet vil jeg fremme følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

Overskriften til § 2-37 antas å burde lyde:

«Informasjon til lånekundene – krav om uttrykkelig samtykke»

§ 2-37, annet ledd antas å burde lyde:

«Overdragelse av låneportefølje fra en finansinstitusjon til et spesialforetak kan bare skje etter uttrykkelig samtykke fra låntakerne.»»

**Presidenten:** Anne Helen Rui har på vegne av Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet tatt opp det forslaget hun nå har referert.

**Øyvind Korsberg (FrP):** På vegne av Fremskrittspartiet vil jeg fremme følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

§ 2-33 tredje ledd annet punktum antas å burde lyde:  
«Kongen kan ved forskrift også fastsette regler som begrenser konkursboets eller administrasjonsstyrets mulighet til å disponere over utlån og andre eiendeler som inngår i porteføljepantet.»

I lov om endringer i lov 10. juni 1988 nr. 40 om finansieringsvirksomhet og finansinstitusjoner (verdipapirisering og obligasjoner med særskilt sikkerhet) antas vedtak II første ledd annet punktum å burde lyde:

«De enkelte bestemmelser kan settes i kraft til ulik tid.»»

**Presidenten:** Øyvind Korsberg har fremsatt det forslaget han nå har referert.

**Svein Roald Hansen (A):** Jeg skal på vegne av finanskomiteen fremme et forslag. Bakgrunnen for forslaget er at det i Odelstinget snek seg inn to ord for mye i første setning i § 2-28 siste ledd. På den bakgrunn fremmer jeg følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

§ 2-28 Krav til porteføljepantet, siste ledd, antas å burde lyde:

«Kredittilsynet kan i forskrift fastsette nærmere regler til utfylling og gjennomføring av bestemmelsene i paragrafen her, herunder om beregning av verdien av ulike typer av fast eiendom. Kredittilsynet kan i forskrift også fastsette regler om medregning av utlån ut over grensen på 5 prosent av samlet pantesikkerhet i tilfeller der det foreligger tilleggsikkerhet.»»

**Presidenten:** Svein Roald Hansen har på vegne av finanskomiteen fremsatt det forslaget han nå har referert.

Flere har ikke bedt om ordet.

Presidenten vil først la votere over forslaget fra Fremskrittspartiet, deretter over forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet, og til slutt over forslaget fra en samlet finanskomitee.

V o t e r i n g :

Forslaget fra Fremskrittspartiet ble med 24 mot 4 stemmer ikke bifalt.

**Presidenten:** Det voterer så over forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet.

V o t e r i n g :

Det ble avgitt 14 stemmer for og 14 stemmer mot forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet.

**Presidenten:** Presidenten stemte mot forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet. Forslaget er dermed forkastet.

Det vil så bli votert over forslaget som er fremsatt av Svein Roald Hansen på vegne av finanskomiteen.

V o t e r i n g :

Forslaget fra finanskomiteen bifaltes enstemmig.

**Presidenten:** Lovvedtaket blir da med den vedtatte anmerkning å sende tilbake til Odelstinget.

S a k n r . 9

*Odelstingets vedtak til lov om lønnsnemndbehandling av arbeidstvisten mellom Kommunalansattes Fellesorganisasjon og Servicebedriftenes Landsforening i samband med tariffrevisjonen 2002 (Besl. O. nr. 8 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 12 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 10 (2002-2003))*

**Presidenten:** Ingen har bedt om ordet.

Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

S a k n r . 1 0

*Odelstingets vedtak til lov om endring i lov 14. august 1918 nr. 1 om forandring av rikets inndelingsnavn (innføring av tospråklig navn på Finnmark fylke, norsk og samisk) (Besl. O. nr. 9 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 5 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 111 (2001-2002))*

**Øyvind Korsberg (FrP):** Fremskrittspartiet stemte imot denne loven i Odelstinget, men vil la være å ta opp et eget forslag i Lagtinget.

**Presidenten:** Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

S a k n r . 1 1

*Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 17. april 1970 nr. 21 om retten til oppfinnelser som er gjort av arbeidstakere (Besl. O. nr. 10 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 6 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 67 (2001-2002))*

**Presidenten:** Ingen har bedt om ordet.

Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

S a k n r . 1 2

*Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 17. juli 1998 nr. 61 om grunnskolen og den vidaregåande opplæringslova (Besl. O. nr. 11 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 7 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 72 (2001-2002))*

**Petter Løvik (H):** Eg viser til debatten om denne saka i Odelstingen og vil fremje følgjande forslag på vegner av Høyre og Kristeleg Folkeparti:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

§ 9a-2 andre ledd første punktum skal lyde:

«Det fysiske miljøet i skolen bør vere i samsvar med dei faglege normene som fagmyndigheitene til kvar tid anbefaler.»»

**Presidenten:** Petter Løvik har på vegne av Høyre og Kristelig Folkeparti fremsatt det forslaget han nå refererte.

**Anne Helen Rui (A):** På vegne av Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet vil jeg fremme følgende forslag:

«Odelstingets vedtak bifalles ikke.

Lagtingets anmerkning:

§ 9a-2 andre ledd andre punktum antas å burde lyde:

«Dersom enkelte miljøtilhøve avvik frå desse normene, må skolen kunne dokumentere at miljøet likevel ikkje har ein dårlegare verknad for helsa, trivselen og læringa til elevane enn dersom dei faglege normene hadde vore fulgte.»

**Presidenten:** Anne Helen Rui har på vegne av Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet fremmet det forslaget hun nå refererte.

Presidenten vil først la votere over forslaget fra Høyre og Kristelig Folkeparti, deretter over forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet.

V o t e r i n g :

Forslaget fra Høyre og Kristelig Folkeparti ble med 18 mot 10 stemmer ikke bifalt.

**Presidenten:** Det vil så bli votert over forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet.

V o t e r i n g :

Det ble avgitt 14 stemmer for og 14 stemmer mot forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet.

**Presidenten:** Presidenten stemte mot forslaget fra Arbeiderpartiet, Sosialistisk Venstreparti og Senterpartiet. Forslaget er dermed forkastet.

Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

S a k n r . 1 3

*Odelstingets vedtak til lov om endringar i lov om elektronisk signatur* (Besl. O. nr. 12 (2002-2003), jf. Innst. O. nr. 4 (2002-2003) og Ot.prp. nr. 103 (2001-2002))

**Presidenten:** Ingen har bedt om ordet.

Lovbeslutningen blir som bifalt av Lagtinget i overensstemmelse med Grunnloven å oversende Kongen.

Møtet hevet kl. 14.50.

---